

IXLIAKTUM IXCARTA SAN JUAN

Jesús Ixm̄asuy Dios n̄im̄a m̄astá lip̄axau latám̄at

¹ Chí camán cal̄it̄achihuinanán amá tí huanicán Ixtachihuín o Ixm̄asuy Dios n̄im̄a m̄astá lip̄axáu latám̄at. Xlá ixlamajá acxni tlahuaca jaé caquilhtamacú y lāta tú anán, pero chí c̄malacnuyáu xlacata aquín cl̄ikaxmatn̄itáu quintakencán y cl̄ixilhñitáu quilakastapucán pues cacxilhñitáu ixtascújut y p̄ihúá ixmacni quimacancán cl̄itoklhñitáu. ² Jaé ixm̄astaná lip̄axau latám̄at acxni milh quincal̄imalacahuaniyán ixtascújut aquin clakapasuí y huá xlacata t̄lan c̄malulokáu xlacata cacxilhñitáu. C̄makahuanīmanáu ixtachihuín y clacasquináu huixín n̄a ixlakapástit amá lip̄axáu latám̄at n̄im̄a t̄lan nalip̄axahuayáu can̄icxnihuá quilhtamacú. Xlá p̄ula ixtalama Ixt̄icu Dios pero acxni ácchalh quilhtamacú tapálajli y milh quinc̄atas̄iniyán. ³ Chí t̄lan c̄cal̄it̄achihuinanán lāta tú cacxilhñitáu y ckaxmatn̄itáu nac ixlátám̄at xlacata lakxtum naquilat̄ap̄axahuayáu n̄a la aquín ct̄ap̄axahuamanáu Quint̄icucán Dios y Ixkahuasa Jesucristo. ⁴ Chúná namá c̄catzokniyán jaé talacap̄astacni xlacata huixín n̄a t̄lan namaklhcatziyatit nac milatam̄atcán amá lanca tap̄axahuán n̄im̄a aquín c̄kalhiyáu.

Dios lacasquín calatamáu nac ixtaxkák̄et

⁵ Huá jaé ixtachihuín nima Jesucristo quincamasín y chí ccalitachihuínamán: Dios la taxkáket tú quincalakaskoyulínán nac quilatamatcán y nac ixlatámat nítú huí capaklhtutá. ⁶ Para huanáu lipahunáu Dios y xlá quincatalamán pero latiyá lamanáu nac capaklhtutá latámat akskahuimanáu lata tú quilhuamanáu y tú tlahuamanáu. ⁷ Pero para aquín lamanáu la ixtalacasquín Dios nac ixtaxkáket la xlá lama entonces quincakaxmatán y acxtum talamanáu y ixkalhni Ixkahuasa Jesucristo naquincaxapaniyán huak quintalakahincán.

⁸ Para aquín huanáu ni kalhíyáu talakahín quicstucán takskahuimanáu y ni matlaníyáu tú huan Dios quilacatacán. ⁹ Pero para litayayáu quinkasatcán ixlcatín Dios y tlan lipahunáu xlacata xlá naquincamatzankenaniyán y naquincaxapaniyán huak quintalakahincán porque xlá snun talipau la ama makantaxtí huak tú malacnunit y catzí xlacata huí tí xokonanjit quilacatacán. ¹⁰ Pero para lactlancañáu huanáu nicxni tú liaktzankayáu y ni kalhíyáu talakahín entonces tlahuayáu xlacata Dios camilh litamakxtaka la chatum akskahuiná y aquín la nítú cacmatlaníu ixtachihuín.

2

Cristo tí quincalacatitayayán ixlcatín Dios

¹ Huixín tí ccalimacanán la quincamán, ccatzokniyán jaé takalhchihuín porque ni clacasquín naktzankayátit tlahuayátit talakahín,

pero para huí tí chatum huixín tzacatnán tlahuá talakalhín, ñi caktzonksuáu xlacata nac ixpaxtún Quinticucán Dios kalhiyáu chatum tí tlan naquincalacatitayayán, y jaé quilacatitayanacán Quimpuchinacán Jesucristo y xlá staranca kalhí ixtalacapastacni. ² Dios lilhcanit xlacata xlá naxokónán huak quintalakahincán nima tlahuanitáu y cacatzítit xlacata ñi huatiyá aquín chú quincalakmaxtuyán sino lata huak cristianos tí natalipahuán ixlitlanca caquilhtamacú.

³ Para aquín paxquiyáu tú Dios quincalimapaksiyán nac quilatamatcán cacatzítit xlacata macchaninitáu lakapasáu ixtalacapastacni nac caquilhtamacú. ⁴ Pero para chatum cristiano huan: “Aquit clakapasa ixtalacapastacni”, pero nac ixlatámat ñi kaxmata tú limapaksinán quitaxtú jaé chixcú ñi paxquí ixtachihuín chuta akskahuinán y ñi limacuaní ixtachihuín. ⁵ Porque huata tí makantaxtí ixtachihuín huá nama tí xlicana macchaní paxquí Dios y huata chuná tlan catziyáu malakxtuminítáu quintalacapastacni con ixtalacapastacni Dios. ⁶ Y para tí huan xlacata lipaxahuá ixtapaxquín Dios nac ixlatámat tamaclacasquíní namakslihueké latamá la Jesucristo tilatámah.

Tí paxquí ixtacristiano nac taxkáké lama

⁷ Litacamán, lata jaé tú ccatzoknimán ñi la xasasti ixtalacasquín Dios calimacapítit, huixín xlá kalhiyátit makán y jaé limapaksín maklhuhuatá kaxpatnitántit. ⁸ Pero masqui chuná jaé tú ccatzoknimán xlicana min quitaxtú

la aktum lipaxáu limapaksín tú chali chali nalisastinatit nac milatamatcán, y Cristo chú quincamasínín nac ixlatamat, porque acxni lapaxquiyáu chatum chatum laclakó capaklhtutá ní xactlahuamanáu y tzucú tasí amá lan ixtaxkáket Dios nac quilatamatcán.

⁹ Huá xlacata para huí tí huan: “Aquit clamajá ní huí namá tlan taxkáket”, pero ni acxilhputún ixtacristiano entonces jaé chixcú min quitaxtuní la calatamalhcú nac capaklhtutá latamat. ¹⁰ Para tí tlan catzí, paxquí ixtacristiano tí talama entonces xlicana lama nac lan ixtaxkáket Dios y nitú huí tú liakchakxa o matlahuí talakalhín. ¹¹ Pero amá tí ni acxilhputún ixtacristiano y huak lakcatzaní min litamakxtaka la nixni calakápasli Dios y lapulajcú nac capaklhtutá latamat y ni catzí tucuyá tija chipanit porque capaklhtutá lakatzín tlahuanit.

¹² Aquit ccatzoknaniyán huixín tí ccalimacán la xlicana quincamán porque ccatzí Dios camatzankenaniñtán huak mintalakalhincán caj xlacata xokónalh Cristo. ¹³ Na ccatzoknaniyán huixín lakkolún porque ccatzí la makachaxinítantit ixtalacapastacni namá tlan chixcú tí ixlamajá lata tilacatzúculh jaé caquilhtamacú. Na chuná ccatzoknaniyán huak huixín lakkahuasán y lactzumaján porque cacxilhnit la makatlajaniñtantit ixtalacapastacni tlajaná.

Aquit ccatzoknaniñtán huixín camán porque macchipiniñtantit lakapasátit ixtalacapastacni Quinticucán Dios. ¹⁴ Na ccatzoknaniñtán huixín lakkolún porque lakapasniñtantit y lipahunitántit tí xlá ixlamajá acxni tilacatzúculh

jaé caquilhtamacú. Na ccatzoknaninítán huixín lakkahuasán porque laccamama y canajlanítántit ixtachihuín Dios ixlihuak minacujcán; y na chuná quilamapaxahuayáu porque lakmakampanántit laclixcájnít ixtapuhuán tlajaná.

¹⁵ Ni snun calacputzátit kalhiyátit tú malacnú jaé caquilhtamacú, ni para tú namakstokátit juú; para huí tí huata lacapastaca o paxquí lata tú huí nac jaé caquilhtamacú quitaxtú la calakmákalh ixtapaxquín Dios y na chuná tú lacasquín.

¹⁶ Porque huak lata tú ni tlan litlahuaputu y lilakátit nima malacnú caquilhtamacú ni Dios limapaksinán sino que pihua ixkasatcán tí talamana nac caquilhtamacú tamatlahuínán: para taklhuhuiyatit acxni ni tlan tú tasquín mimacnicán, para huak kalhiputunátit tú acxilátit, para lilactlancanátit tú kalhiyátit, y huá jaé lata huak talacapastacni nima mastá ni tlan ixkásat caquilhtamacú. ¹⁷ Lata tú huí nac jaé caquilhtamacú huak ama talaksputa, na chuná lata huak ixtalakatincán tí talamana nac jaé caquilhtamacú natatitaxtukó; pero para tí tlhua ixtalacasquín Dios nicxni catitalákspuṭli ixtapaxahuán la natalatamá ixpaxtún Dios huak naminachá quilhtamacú.

Talacapastacni nima taralacataquí Jesús

¹⁸ Litacamán, acchantahuacanit quilhtamacú la huixín kaxpatnitántit xlacata ama lactaxtú chatum akskahuiná chixcú tí ama taralacataquí Cristo; pues como chí talakahuanit lhuhua akskahuinanín makalhtahuakenanín tí

tataralacataquí Cristo tamapalaja ixtalacapistacni por eso chí tlan catziyáú xlacata acchanittá quilhtamacú. ¹⁹ Makapitzi jaé lacchixcuhuín nā ixquincatatalakxtumiyán pero ixcatzicán tatampúxtulh porque xlacán nīcxni ixtacanajlá tú canajlayáú aquín. Para xlacán ixquincatalatamapútulh nī ixtatitáxtulh, pero chú quitáxtulh xlacata tancs natasí lā nī chatum xlacán tí takalhí ixtalacapistacnicán lā aquín.

²⁰ Pero huixín nī chuná porque Cristo camaxquinitán Espíritu Santo y huá xlacata huak huixín makachakxiyátit ixtalacapistacni.

²¹ Ccatzoknanimán porque ccatzi lā xlicana lakapasátit y paxquiayátit ixtachihuín Dios y chuná huak laclīxcájnī tapuhuán huixín lakmakampanántit, y huixín catziyátit xlacata aktum takskahuín nīcxni lá tamalacastuccán con ixtakalhchihuín Dios.

²² ¿Y tīcū namá xapuxcu akskahuíná? Chí camán ccahuaniyán: lītánú xapuxcu akskahuíná amá tí huan xlacata Jesús nī huá Cristo tí milh quincalakmaxtuyán. Y huak amá tí chuná jaé talacpuhuán huá namá cristianos tí tataralacataquí Cristo pues acxtum talakmakán lā Dios Xatīcú lā Ixkahuasa. ²³ Huak amá tí lakmakán ixtalacapistacni Ixkahuasa Dios min quitaxtú nā lā calakmákalh ixtalacapistacni Ixtīcú porque acxtum takalhí talacapistacni; y chuná lītum amá tí lipahuán Jesucristo nā chuná lipahuán Ixtīcú Dios.

²⁴ Huá xlacata nī calīmakxtáktit lipahuanátit amá tancs talacapistacni nīmā kaxpáttit lāta xapulh, y para nī limakxtakátit lipahuanátit amá tancs ixtalacapistacni Dios nīmā kaxpáttit

lāta xapulh siempre acxtum pāt maklhcatziyātit lā Dios Xaticú lā Ixkahuasa Jesucristo tamán catālatamayán nac milatamātcán. ²⁵ Porque pīhuá Cristo tí chuná quincamālacnuniñítán xlacata catīhuá tí nalipāhuán lipaxáu ama talatamá canic̄xnihuá quilhtamacú.

²⁶ Aquit ccātzoknaniniñítán y ccālichihuinanit amá akskahuinán lacchixcuhuín tí tunu talacapāstacni camasīniputunán. ²⁷ Pero aquit ccātzi xlacata huixín kalhiyātit namá akskalhiñá Espíritu Santo nīma Jesucristo camacamaxquín chātunu huixín xlacata nacamaxquiyān tancs talacapāstacni, y chuná huixín yaj maclacasquinátit xlacata nacañajlayátit tunu tachihuín nīma namín cākskahuiyān porque pīhuá Ixespíritu Jesús camacxcatziñiyān nac mintalacapāstacnicán huak tú milicatzitcán, y tú masí huak xlicana porque xlá nī lá akskahuinán. Y aquit ccāhuaniyān caxaptnítit tú camasīniputunán Espíritu Santo y nī nalimakxtakátit tancs lipahuanátit y talatapayātit Cristo nac milatamātcán.

²⁸ Huixín tí ccālakcatzanán lā xlicana quincamán, tancs ccāhuaniparayān nī calimakxtátit acxtum talatapayātit Cristo nac milatamātcán xlacata acxni xlá namín ixlimaktuy nī huí tú nalimaxananátit ixlacatín. ²⁹ Para huixín catziyātit xlacata Quimpuchinacán Jesucristo siempre tlan catzi y tlahuaputún tú tlan na milicatzitcán xlacata huata tí na tlan cristiano huamputún y tlahuaputún tú tlan Dios limanú lā ixkahuasa.

3

¿Ticu Dios calimacán la xlicana ixcamán?

¹ Caxcílhtit la Quinticucán Dios snun quincalalalhamanán que hasta tlan litapacuhuyáú la xlicana ixcamán, y ni chuta litapacuhuyáú porque xlicana ixcamán Dios aquí. Pero tí xalá caquilhtamacú ni lá tamakachakxinít la quitaxtú pero chú quitaxtú porque xlacán nicxni talakapasnit lanca ixtalalalhamán Dios. ² Litacamán, masqui tancs catziyáú xlacata aquí litanunítahuá ixcamán Dios, ya tancs catziyáú la nakalhiyáú quintalacahuancán nac akapún, huata catziyáú xlacata acxni Quimpuchinacán Jesucristo namín ixlimaktuy amán tapalajáú xlacata natasiyáú la xlá tasí porque tancs nacxiláú la tasí. ³ Y huak aquí tí acxilhlacachamanáu amá quilhtamacú acxni Dios naquincamakantaxtiníyán jaé tapaxahuán na quililacputzaticán la nalakmakanáu huak tú ni quincamaktayayán tancs latamayáú y makantaxtiyáú ixtalacasquín Dios na la Quimpuchinacán Jesucristo makantáxtilh nac ixlatámat.

⁴ Huak amá tí ni limakxtakputún tlahuá talakalhín taralacataquí ixtalacasquín Dios porque para chatum lakatí tlahuá talakalhín quitaxtú la ni camakantaxtipútlh ixlimapaksín Dios. ⁵ Y huixín na catziyátit xlacata Quimpuchinacán Jesucristo milh juú caquilhtamacú caj naquincaxapaniyán huak quintalalalhincán masqui xlá nicxni litánulh tlahuá ni para aktum talakalhín. ⁶ Por eso

amá tí limáxxtaka Cristo namapáksinán nac ixlátámat quitaxtú yaj limáxxtakma tí namátlahuí talákalhín; pero amá tí latiyá tlahuaputún talákalhín namá nicxni makachaxinít ixtalacapaścacni Dios ni para lakapasnít ixlitlihueke.

⁷ Litacamán, ni calítamakxtáktit nacákskahuicanátit porque aquit ccahuaniyán, amá tí siempre lakatí tlahuá tú tlan nac ixlátámat limalacahuānínán la stalanca talacapaścacni kalhí, na chuná la lilakapasnítáu stalanca ixtalacapaścacni Cristo. ⁸ Pero amá tí ni limáxxtakputún tlahuá talákalhín quitaxtú namá cristiano chipanít ixtijia tlajaná porque tlajaná lata makán quilhtamacú nicxni limáxxtakpútulh tlahuá talákalhín. Pero huá límilh Ixkahuasa Dios xlacata natatalacastuca y nalactlahuaní ixlitlihueke tlajaná nimā ixquincalimakatlayayán.

⁹ Ni huí tí litanú xlicana ixkahuasa Dios y latiyá latamaputún nac talákalhín porque tí Dios limanú ixkahuasa na maxquí aktum tunu latámat y chuná jaé yaj lakatí tlahuá talákalhín porque chí litanunít ixkahuasa Dios. ¹⁰ Ni tuhua nacalakapasátit ticu ixcamán Dios y takalhí ixtalacapaścacni, y ticu takalhí ixtalacapaścacni tlajaná, porque para tí ni paxquí ixtacristiano y ni tlahuaní litlán ¿niculá tlan nalitanú ixkahuasa Dios?

Quilalipaxquitcán chatum chátum

¹¹ Huixín catziyátit amá aktum ixtalacasquín Dios nimā kaxpatnítántit lata makasá xlacata quilalipaxquitcán chatum chátum. ¹² Nicxni camakslíhuekéu amá xamakán chixcú ixuanicán

Caín porque xlá makatlájalh ixtalacapaścacni tlanjá y huá xlacata limáknihl ixtacam. ¿Y tucu xlacata limáknihl? Porque tú ixtlahuá Caín siempre con lixcájnít talacapaścacni y tú ixtlahuá ixtacam Abel huak ixtaanini ixtalacapaścacni Dios.

¹³ Lițacamán, lacchixcuhuín xala jaé caquilhtamacú nacalakmakanán pero nitú calipúhuanti porque tiene que natatlahuá.

¹⁴ Aquín catziyáu xlacata taxtuninitáu amá nac xatijia linín nima çan nac pulaktzankan y chí yanáu amá nac xatijia lipaxáu latámat tú Dios maścá, y tancs catziyáu xlacata chú quixtaxtunít nac quilatamaścán porque chí capaxquiyáu huak quixtaścristianoscán. Amá tí ni paxquí ixtaścristiano latiyá tlahuán nac xatijia linín.

¹⁵ Huak amá tí ni acxilhputún ixtaścristiano min litamakxtaka la çatum makníná y çatum makníná ¿niculá tlan nakalhí namá lipaxáu latámat tú Dios maścá?

¹⁶ Quimpuchinacán Jesucristo quincamaşinín la xlicana quilalipaxquitcán çatum çatum acxni macamástalh ixlatámat caj quilacatacán y lacasquín na çhuná namá aquín nalapaxquiyáu y para tamaclacasquiní na tlan namástayáu quilatamaścán caj xlacatacán quixtaścamaścán.

¹⁷ Para tí huak kalhí tú nalilatamá çali çali y acxila huí tí tú tzankaní y ni maktayá, ¿niculá puhuán xlacata kalhí ixtapaxquín Dios nac ixnacú?

¹⁸ Lițacamán, xlicana calapaxquitit çatum çatum ni caj çuta calalihuanítit porque para ixlihuak quinacujcán lapaxquiyáu natasí la namakantaxtiyáu nac quilatamaścán y nalamakstayayáu.

Tí tlan kalhí licamama ixlacatín Dios

¹⁹ Y para aquín chuná jaé latamayáu tlan catziyáu xlacata Dios mapaksínán nac quilatamatcán y chuná nakalhiyáu licamama nac ixlacatín. ²⁰ Pero para quinacujcán quincamalaksiyán y ni staccatzán acxni catzí huí tú ni tlan tlhuanitáu ni lá akskahuiyáu, na chuná Dios tí huak quincalakapasniyán quinacujcán, y xlá huak acxcatzikó. ²¹ Pero litacamán, mas tlan acxni quinacujcán nitú quincamalaksiyán porque acxni lihua tlan kalhtahuakaniyáu Dios, ²² y xlá naquincamaxquiyán huak tú maksquináu porque kaxmatniyáu tú limapaksínán y makantaxtiyáu ixtapuhuan nac caquilhtamacú. ²³ Y amá ixlimapaksín nima mas lacasquín nakaxmatáu chuné huan xlacata ixlihuak quinacujcán nalipahuanáu ixtachihuín Ixkahuasa Jesucristo y huak calapaxquiu chatum chatum la xlá quincalimapaksín natlahuayáu. ²⁴ Huak amá tí takaxmata jaé ixtalacasquín la camalakxtúmih ixtalacapastacni con ixtalacapastacni Dios, y xlá na chuná; y catziyáu xlacata Dios lama nac quinacujcán porque chuná quincamacxcatziniyán Espíritu Santo tí macámih Dios naquincakskalhiyán.

4

Tí talitanú talichuínán Dios pero takskahuínán

¹ Litacamán tí ccalakcatzanán, ni huak cacanañlanítit tí tahuán talichihuínán ixtalacapastacni Dios, sino pula cacalixlhtit para talacapastacni nima tamásí xlicana Dios

camaxquiniṭ o caj ixacstucán talacsacxtuniṭ porque talactaxtuniṭ nac caquilhtamacú lhuhua akskahuinanín makalhtahuakenanín tí tahuán talichihuínán ixtapuhuán Dios. ² Aquit camán cahuaniyán la tlan nacalakapasátit acxni ni takskahuinán y takalhi tancs ixtalacapastacni Dios: huata amá tí matlaní xlacata Jesucristo tapálajli y la chatum xlicana chixcú lakahuanṭ caquilhtamacú Dios maxquiniṭ ixtalacapastacni. ³ Pero amá tí ni canajlaputún chuná ixlatamanṭ Jesús ni lá kalhi ixtapuhuán Ixespíritu Dios. Cacatzítit xlacata tí tunu talacapastacni masiputún namá kalhi xtapuhuán amá xapuxcu ixtaralacataquiná Cristo tí kaxpatniántit ama chín astán, pues ixtalacapastacni amá lixcájnit chixcú makapitzi lacchixcuhuín tachipanṭ chí.

⁴ Huixín tí la xlicana quincamancán ccalakcatzanán, ¿huanchi natatlajiyátit? Dios calacsacniṭán y camaxquiniṭán ixtapuhuán la nacamakatlajayátit amá akskahuinanín lacchixcuhuín. Amá Espiritu Santo nima camapuhuaniyán tú nahuanátit mas kalhi litlihueke ixtalacapastacni que tí mapuhuaninán talacapastacni tú xala jaé caquilhtamacú.

⁵ Xlacán huata talichihuínán tú tacxilhniṭ xala jaé caquilhtamacú y tí takaxmata talakatí ixtachihuincán porque na xala caquilhtamacú ixtalacapastacnicán. ⁶ Pero aquín ixcamán Dios y kalhiyáu ixtapuhuán y huak tí tamakachaxxinṭ ixtalacapastacni huá jaé tí quincakaxmatán, pero amá tí ni matlaní la Dios mapaksinamputún nac ixlatamatcán huá amá tí ni quincakaxmatán. Chuná jaé

nalilakapasáu para aktum talacapastacni taaniní tancs ixtalacapastacni Dios, o para caj taksanín tú maşicán.

Dios acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín

⁷ Litacamán, ni calimakxtakui lapaxquiyáu ixlihuak quinacujcán porque chuná makslihuekeyáu Dios y xlá acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín. Amá tí kalhí ixtapaxquín Dios nac ixnacú litanunít ixkahuasa Dios y makachakxinít ixtapuhuán. ⁸ Amá tí ni kalhí ixtapaxquín Dios nac ixlatámat quitaxtú ni makachakxinít ixtapuhuán porque Dios acxni tú lacapastacnán huak con tapaxquín. ⁹ Y Dios limalacahuáninalh la ixlilanca ixkalhí ixtapaxquín acxni ni para lakcátzalh Ixkahuasa y macámilh caquilhtamacú naní quilacatacán xlacata nakalhíyáu amá lipaxáu latámat tú amán talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú. ¹⁰ ¿Nicu lilacahuananáu tí xlicana paxquinít ixtacristiano la mininí? Pues hasta ni para tí aquín paxquiyáu Dios la quincamininíyán; pero Dios xlicana quincapaxquiyán y huá xlacata limacámilh Ixkahuasa caquilhtamacú xlacata naquincalakapuxokoyán huak quintalakahincán.

¹¹ Litacamán, para chuná quincalakalhamanán y quincapaxquiyán Dios, quitaxtú na quilalipaxquitcán chatum chatum ixlihuak quinacujcán. ¹² Aquín tlan huanáu xlacata Quinticucán Dios nicxni tí acxilhnít pero para aquín ixlihuak quinacujcán lapaxquiyáu

malakxtumiyáú ixtalacapastacni Dios con quintalacapastacnicán y chuná Dios mas tlan limalacahuainán ixtapaxquín nac quilatamacán. ¹³ Y xlacata mas tlan namaklhcatziyáú Dios lama nac quinacujcán y aquín lamanáu nac ixnacú Dios huilínit Ixespíritu nac quinacujcán.

¹⁴ Y chí aquín para tlan cmalulokáu xlacata Dios malakachanít Ixkahuasa y milh calakmaxtú huak cristianos xala caquilhtamacú huá litlahuayáú porque pihuá quilakastapucán clicxilhnítán la quitaxtunít nac ixlatámat. ¹⁵ Y na chuná huak amá tí canajlá y litayá xlacata Jesús Ixkahuasa Dios catzí la Dios min latamá nac ixnacú y na la lamaj nahuán nac ixnacú Dios.

¹⁶ Y chuná jaé quicatzinítáu canajlanítáu xlacata Dios xlicana quincapaxquiyán. Dios acxni tú lacapastacnán siempre con tapaxquín y huak amá tí takalí ixtapaxquín nac ixnacujcán malakxtumínit ixtalacapastacni con ixtalacapastacni Dios, y xlá na chuná. ¹⁷ Dios snun lacasquín aquín namacchaniyáú lapaxquiyáú xlihuak quinacujcán xlacata acxni nacatatlahuá taxokón huak ixcamán nítú nakalhiyáú tú naliakatuyunáu ixlacaín. ¹⁸ Amá tí xlicana tamacchaní taralakalhamán chatum chatum yaj tarajicuaní nī para takatuyún porque acxni xlicana lapaxquiyáú yaj lá lajicuaniyáú. Huá xlacata para tí akatuyún o jicuaní Dios quitaxtú nī makachaxinít la paxquí y huata lacapastacma la ama maxokoní nī tlan tú tlahuanít. ¹⁹ Aquín paxquiyáú Dios porque paxcatcatziniyáú la xlá pula quincamasínín xlicana quincapaxquín

masqui aquín ya ixpaxquiyáu.

²⁰ Para chatum cristiano huan: “Aquit cpaxquí Dios”, pero ñi acxilhputún y huak lakcatzaní ixtacristiano chuta akskahuinán. Porque para tí ñi tapaxahuá paxquí ixtacristiano ñima siempre lacacxilhma, ¿niculá tlan natapaxahuá y napaxquí Dios ñima ñicxni acxilhnit? ²¹ Ñicxni naktzonksuayátit jaé aktum limapaksín porque pihúa Quimpuchinacán Jesús quincamacamaxquín xlacata namakantaxtiyáu nac quilatamatcán y chuné huan: “Amá tí paxquí Dios na capaxquilh ixtacristiano.”

5

Tí lipahuán Dios tlan makatlajá ñi tlan talacapistacni

¹ Huak amá tí tacanajlá y talipahuán xlacata huá Jesús tí milh quincalakmaxtuyán Dios calimanú ixcamán, pero ñi naktzonksuayáu xlacata tí tapaxquí Xaticú na ixlipaxquitcán huak ixcamán. ² Acxni huanáu paxquiyáu Dios y huak tlahuayáu tú quincalimapaksiyán catziyáu xlacata huak tlan amanáu capaxquiyáu ixcamán. ³ Xlacata tlan nahuanáu paxquiyáu Dios tamaclacasquiní natlahuayáu tú quincahuaniyán ixlimapaksín; y ñi tuhua makantaxticán, quitaxtú caj la calipi ñi tzinca tacuca. ⁴ Porque huak tí calacsacnit calimanú ixcamán tlan tamakatlajá lata tú ñi tlan talacapistacni xala caquilhtamacú ñima naquincamalaktzanké porque aquín tí lipahuanáu Dios quincamaxquiyán licamama natayaniyáu siempre. ⁵ ¿Ticu tlan tatalacastuca y

makatlajá lata tú laclixcájnít huí caquilhtamacú? Cacatzítit xlacata huata tí canajlá y lipahuán xlacata Jesús huá Ixkahuasa Dios tlan ama makatlajanán.

Huí tipatutu la testigo nima tamaluloka Jesús Ixkahuasa Dios

⁶ Quimpuchinacán Jesucristo milh nac caquilhtamacú makantaxtí tú limamácquilh Ixticú Dios, y maclacásquilh chúchut y kalhni natamaluloka xlacata xlá tí milh quincalakmaxtuyán, ni huatiyá chúchut sino chúchut y kalhni. Y Espíritu Santo na chuná maluloka y xlá huata huan tú xlicana. ⁷ Entonces aquín kalhiyáu la chatutu testigo tí tamaluloka xlacata Jesús milh quincalakmaxtuyán: ⁸ ixtachihuín Espíritu Santo nac quinacujcán, amá chúchut acxni takmúnulh y ixkalhni acxni nilh nac culus; y huak jaé la chatutu testigo acxtum talichihuínán. ⁹ Para aquín matlaniyáu tú lacchixcuhuín tamaluloka, tú tacxilhnit juú caquilhtamacú xlacata xlicana, mas tlan quincamacuaniyán namatlaniyáu tú Dios lichihuinanit Ixkahuasa porque ixtachihuín Dios lihuacá snun xtapalh acxni maluloka xlacata Jesús Ixkahuasa. ¹⁰ Amá tí lipahuán Ixkahuasa Dios matlaní ylin nac ixnacú lata tú Dios malacnú; y para tí ni matlaní lata tú malacnú limacán Dios la cakskahuínalh porque ni canajlaputún tú lichihuínalh Ixkahuasa. ¹¹ Y huá jaé tú Dios quincamalacnuniyán xlacata quincamaxquiyán lipaxáu latamat nima amán talipaxahuayáu canicxnihuá quilhtamacú; pero huata tí ama kalhí

jaé tapaxahuán nac ixlatámat huá amá tí lipahuán xlacata Ixkahuasa huá tí lakmaxtunít. ¹² Tancs cacatzítit xlacata tí makachaxinít y lipahuán huata Ixkahuasa tí lakmaxtunít kalhí amá lipaxáu latámat nima mástá, pero na cacatzítit xlacata tí nī matlaní xlacata Ixkahuasa Dios tí nalakmaxtú nī lá catikálhīlh jaé lipaxáu latámat.

¹³ Ccatzoknaninítán jaé takalhchihuín huak huixín tí lipahuanítántit Ixkahuasa Dios xlacata tancs namakachaxiyátit kalhiyátit amá lipaxáu latámat tú malacnú.

¹⁴ Huak tí aquín lipahuanáu Dios catziyáu xlacata acxni tú namaksquináu nac ixtapaxahuán xlá naquincakaxmatán. ¹⁵ Y como tancs catziyáu quincakaxmatmán xanīta maklīt nakalhtahuakaniyáu na capaxahuáu xlacata tú maksquináu xlá naquincamaxquiyán.

Calamaktayáu chatum chátum

¹⁶ Para tí acxila ixtacristiano tlahuama aktum talakalhín nima nī namalaktzankení ixlistacni y maksquín camatzankenánīlh Dios xlá nakaxmatní y nalakmaxtú ixlistacni. Porque huí aktum mas licuánit talakalhín nima quincamalaktzankeniyán quilistacnicán que nī ccalimamacquiyán nakalhtahuakaniyátit Dios xlacata namatzankenán. ¹⁷ Huak tí kaxmatmakán tú limapaksinán Dios tlahuá talakalhín pero nī huá clichihuínán, aquit ccalitachihuínamán namá talacapastacni tú caj chuta likalkhamañán Dios y huá limalaktzanké quilistacnicán.

¹⁸ Catziyáu xlacata huak tí Dios calimanunit ixcamán yaj tatlahuapulá talakalhín porque

Ixkahuasa Dios camaktakalha ixlistacnicán xlacata tlajaná n̄ lá nacamakatlajá.

¹⁹ Aquín catziyáú xlacata macamaxquinitáú quilatamaťcán Dios y n̄ chuná xlacata huak xamakapitzi tí talamana nac caquilhtamacú tlajaná calikalhí la ixtachín.

²⁰ Y aquín n̄ tancs catziyáú xlacata Ixkahuasa Dios milh caquilhtamacú y xlá quincamaxquín taxkáket y chuna jaé namakachaxiyáú ixtalacapastacni amá chastum xastacnán Dios, y chí malakxtuminitáú quintalacapastacni con ixtalacapastacni y n̄ chuná con ixtalacapastacni Ixkahuasa Jesucristo. Xlá n̄ lihua Dios y huata tí mastá amá lipaxáú latámat n̄ma nalipaxahuayáú lata huak naminachá quilhtamacú.

²¹ Litacamán, cacacuentajcántit n̄ nalakachixcuhuyátit namá tí n̄ lihua xlicana midioscán. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0